



Flüchtlingsrat
Schleswig-Holstein e.V.

Gemeinschaftsinitiative
Equal **INFONET**

Bildungs- und Berufszugänge für Flüchtlinge
Oldenburger Str. 25
24143 Kiel
Tel 0431 - 240 59 09
Fax 0431 - 736 077
Email infonet@frsh.de
www.infonet-frsh.de

30.11.2006
sorani / deutsch

چەند زانیاریه‌ک دهرباره‌ی پیریاری تازه‌ی مافی مانه‌وه بو په‌ناهندان له شلیسفیگ هۆلشتاین

Information über die Bleiberechtsanordnung für Schleswig-Holstein

Seit dem 17. November 2006 gibt es in Deutschland eine Bleiberechtsregelung. Wir erläutern die gültige Anordnung für Schleswig-Holstein. Sie ist für die Ausländerbehörden verbindlich, wenn sie Anträge auf Bleiberecht bearbeiten.

Bitte beachten Sie:
Sehr viele Details sind noch unklar - dies ist kein Ratgeber!

له 17 مانگی یازدهی 2006 پیریاری نوپی مافی مانه‌وه دهرچوو. ئیمه لیره شیوه‌ی جی به جیکردنی پیریاره‌که‌تان له ناوچه‌ی شلیسفیگ هۆلشتاینان بو روون ده‌که‌ینه‌وه به‌لام نکایه ئه‌وه‌ش بزانه که‌زور لایه‌نی ئه‌و قه‌راره جاری ناشکرا نه‌بووه. بویه ئه‌مه ته‌نزا شیوه سه‌ره‌کی په‌که‌ی پیریاره‌که‌یه.
که چون ئه‌و شیوه داوایانه به‌رزده‌کریته‌وه بو لایه‌نی لپسراو له دائیره‌ی پۆلیسی بنگانه.

Die Anordnung des Innenministerium Schleswig-Holstein vom 17.11.2006 bezieht sich auf **A** Menschen mit Kindern und **B** Menschen ohne Kinder:

A Eine Aufenthaltserlaubnis nach § 23 Abs.1 Aufenthaltsgesetz erhalten,

Ausländerinnen / Ausländer (mit Kindern), die am 17. November 2006 seit mindestens sechs Jahren ohne Unterbrechung offiziell in Deutschland sind

- **und** mindestens ein minderjähriges Kind haben, das Kindergarten oder Schule besucht
- **und** eine legale, dauerhafte Arbeit haben
- **und** mindestens seit dem 17. November 2006 den Lebensunterhalt (inclusive. Miete) für die ganze Familie komplett ohne Sozialleistungen (Asylbewerberleistungen usw.) sichern können,
- **und** wenn zu erwarten ist, dass der Lebensunterhalt auch in Zukunft gesichert sein wird

(Es gelten auch mehrere Arbeitsverträge einer Person, bzw. wenn beide Elternteile einer Familie arbeiten, deren gemeinsamer Verdienst).

ئه‌و روونکراوه‌یه‌ی 17 مانگی یازدهی 2006 وه‌زاره‌تی ناوخوا‌ی ناوچه‌ی شلیسفیگ هۆلشتاین دوو گرووبه خه‌لکی

ده‌گریته‌وه، واته گرووبه‌ی **A** ئه‌وانه‌ی مندالیان هه‌یه ده‌گرووبه‌ی **B** ئه‌وانه‌ی که مندالیان نی یه:

A- به‌پیی پیریاری 23 ی فقه‌ره 1 ی یاسای مافی مانه‌وه، مافی مانه‌وه‌یان ده‌دریته:

- ئه‌و په‌ناهندانه‌ی که مندالیان هه‌یه و له 17 مانگی یازدهی 2006 وه شه‌ش ساله بی دایران له ئه‌لمانیا ده‌ژین.
- به‌لای که‌مه‌وه مندالیکی خوار 18 سالی هه‌بیته که‌بچیتب باخچه‌ی مندالان یان قوتابخانه
- وه عه‌قدی ئیشیککی کراوه‌ی هه‌بیته.
- به‌به‌لای که‌مه‌وه له 17 مانگی یازدهی 2006 ژبانی خوی له‌گه‌ل کربی خانوه‌که‌ی خوی بیدات و هه‌یج یارمه‌تی په‌کی ده‌وله‌ت وه‌رنه‌گریته.
- وه چاوه‌روان بکریته که له داها‌توش بتوانیته ژبانی جوی ته‌نمین بکات. بو ئاگاداری ده‌کری به‌هوی چه‌ند ئی‌شیکه‌وه هو یائه‌وه‌تا دایک و باوک به هه‌ردووک ئیش بکه‌ن.

INFONET- Bildungs- und Berufszugänge für Flüchtlinge

Oldenburger Str. 25 - 24143 Kiel

Tel 0431-240 59 09 ● Fax 0431-736 077 ● Email infonet@frsh.de

www.infonet-frsh.de

INFONET ist ein Teilprojekt der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!

Berufliche Qualifizierung für Flüchtlinge in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Zentrum für Asyl und Integration

EUROPEAN UNION
European Social Fund

Bundesministerium für Arbeit und Soziales

Ministerium des Landes Schleswig-Holstein

B Eine Aufenthaltserlaubnis nach § 23 Abs.1 Aufenthaltsgesetz erhalten,

B - بهیپی پریری 23 ی فقهه ره 1 ی یاسای مافی مانه وه

alle anderen Ausländerinnen / Ausländer (ohne Kinder), die am 17. November 2006 seit mindestens acht Jahren ohne Unterbrechung in Deutschland sind,

، مافی مانه وه یان ده درته:

- **und** eine legale, dauerhafte Arbeit haben
- **und** mindestens seit dem 17. November 2006 ihren Lebensunterhalt (inklusive Miete) komplett ohne Sozialleistungen (Asylbewerberleistungen usw.) sichern können,
- **und** wenn zu erwarten ist, dass der Lebensunterhalt auch in Zukunft gesichert sein wird (Es gelten auch mehrere Arbeitsverträge oder eine Berufsausbildung, wenn der Arbeitgeber bestätigt, dass nach der Ausbildung die Übernahme in ein festes Arbeitsverhältnis folgen wird).

- هه موو ئه و په ناهه ندانه ی که مندالیان نی یه و له مانگی یازدهی 2006 وه هه شت ساله بی داپران له ئەلمانیا ده ژین.
- وه عه قدی ئیشیکه کراره ی هه بیت.
- به به لای که مه وه له 17 مانگی یازدهی 2006 ژبانی خو ی له گه ل کرپی خانوه که ی خوی بیدات و هه یج یارمه تی یه کی ده ولت وهرنه گرت.
- وه چاره روان بکرت که له داهاتوش بتوانیت ژبانی جو ی ته مین بکات.
- بو ناگاداری ده کرئ به هو ی چند ئه شیکه وه ئه و که سه ده رانه تی ژبانی جو ی بکات.

Für alle gilt:

Ausnahmen vom komplett-gesicherten Lebensunterhalt können gemacht werden,

مافی هه موو ئه و که سانه یه:

- bei Auszubildenden in einem anerkannten Lehrberuf,
- bei Familien mit Kindern dürfen vorübergehend Sozialleistungen erhalten, jedoch nicht vollständig, alleinerziehende Elternteile und ihre Kinder dürfen vorübergehend (z.b. solange die Kinder klein sind) Sozialleistungen erhalten. Das gilt für die Zeit in der ihnen die Berufstätigkeit "nicht zumutbar" ist (hier gelten die selben Regeln, wie für deutsche Arbeitslose)
- bei erwerbsunfähigen Personen, deren ganzer Lebensunterhalt, inklusive einer erforderlichen Betreuung und Pflege, ohne staatliche Leistungen dauerhaft gesichert ist (z.b. durch schriftliche Verpflichtung von Angehörigen)
- bei Menschen, die am 17. November 2006 älter als 65 Jahre sind. Sie dürfen bei ihren Kindern oder Enkelkindern bleiben, wenn sie im Herkunftsland keine Angehörigen haben und die Angehörigen in Schleswig-Holstein eine dauerhafte Aufenthaltserlaubnis (oder deutsche Staatsangehörigkeit) haben und alle Kosten übernehmen, damit keine Sozialleistungen gebraucht werden.

ئیسیتسنای ئه وه یان له گه لدا بکری که ته واوی ژبانیان ته زها به ته مین نه که ن وه کو:

- ئه و که سانه ی له خویندن یان ئاوسبلدونگ ده که ن.
- ئه و خیزانانه ی که خاوه نی مندال، ده کرئ یارمه تی سو سیال وهرگرن، به لام نه که به ته واوی. وه ئه و دایک یان باوکه ته نیانه که مندالیان هه یه (به شیوه یه کی کاتی تا ئه و کاته ی گه و ره ده بن) که ناتوان ئیشی ته واو بکه ن (له م کاته دا وه کو ئەلمانیا یه کی بی ئیش حیساییان بو ده کرئ)
- بو ئه و که پیرو په ک که وتوانه که ته واوی ده رانه تی ژبان و پیداویسته کانی خزمه ت کردنیان بی یارمه تی ده ولت ته مین کراره (نو نموونه له لایه ن که سوکاربانه وه به لینی ئه وه بدرئ)
- ئه و که سانه ی له 17. 11. 2006 ته مه نیان له 65 سال زیاتره و ده توان له لای کورو کچی خو یان، یا نه وه کانیان بزین که له ناوچه ی شلیسفیگ هؤلشتاپنتان
- خاوه نی ئیقامه ی دائیمی یان پره گه زنامه ی ئەلمانیا ن هه بیت و وه هه موو مه سره فه کانی ئه و که سه بگرنه ئه ستوی و یان ، به مه رچیکیش له وولاته کانی خو یان هه یج که س و کاریان نه مایی که بتوان بچیوه لایان.

INFONET- Bildungs- und Berufszugänge für Flüchtlinge

Oldenburger Str. 25 - 24143 Kiel

Tel 0431-240 59 09 ● Fax 0431-736 077 ● Email infonet@frsh.de

www.infonet-frsh.de

INFONET ist ein Teilprojekt der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!

Berufliche Qualifizierung für Flüchtlinge in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Zukunftsprojekt PRO ASYL e.V.

EUROPEAN UNION
European Social Fund

Bundesministerium für Arbeit und Soziales

Ministerium des Landes Schleswig-Holstein

Für alle gilt:

Voraussetzungen für alle Betroffenen sind, dass

- sie ausreichend Wohnraum (für die ganze Familie) haben,
- sie die Zeugnisse der schulpflichtigen Kinder vorlegen können (die Ausländerbehörde kann eine Prognose über die Leistungen bei Schulabschluss verlangen),
- alle Personen, die in die Bleiberechtsregelung einbezogen sind (die ganze Familie) bis zum 30. September 2006 mündliche Sprachkenntnisse der Stufe A2 haben (Ausnahmen gelten für Behinderte, seelisch Kranke usw., die diese Anforderung nicht erfüllen können).

- گه وره یی خانوه که یان گونجاو بیت له گهل ژماره ی ئه ندامانى خيزانه که (واته گه وره پى په که ی گونجاو بیت) - که بتوان ئيسپاتى که ن که منداله کانيان ده چنه مه کته ب و شه هاده کانيان بخه نه پرو (له توانای دائيره ی کاروباری بيگانه په که راپورتى تايهت به حاليان له قوتابخانه داوابکات)،
- مه رج به بو هه موو ئه ندامانى ئه و خيزانه ی که داواى ئه م جوړه ئى قامه یان بو ده کړئ، تا 30. 09. 2006 شه هاده ی ده وره ی خوښندنى زمانى ئه لمانى پله دووبان هه بیت (که سى په ککه ووتو يائه وکه سه ی نه خوښى قورسى هه بیت، که نه توانيت ئه م مه رج به لى چاوه روان ناکړت)

Für junge Erwachsene, gilt:

wenn Kinder inzwischen über 18 Jahre sind und unverheiratet, aber bei der Einreise minderjährig waren, werden sie in das familiäre Bleiberecht mit einbezogen,

- **wenn** ihre schulische / berufliche Ausbildung und ihre Lebensverhältnisse eine dauerhafte Integration gewährleisten.
- Diese jungen Erwachsenen können eine eigene Aufenthaltserlaubnis bekommen, egal ob ihre Eltern eine erhalten.

ئو لاهه تازه پيگه يشتووانه ده گريته وه:

- که له کاتى هاتنيان بو ئه لمانيا له 18 سال که متر بووه و ئيسنا گه وره بوونه، ده کړئ له گهل کوى خيزانه که داواى ئه م جوړه ئيقامه یان بو بکړت،
- که له مه کته ب به رده وام بن يا ئه وه تا به فېربوونى سه نعتيکه وه له کارو خوښندن به رده وام بن،
- ئه م جوړه لاهه تازه پيگه يشتووانه ده توانن ئه م جوړه ئيقامه ته وه رگرن، به بى يا له ههل که س و کاريان.

Für alle gilt:

Von der Bleiberechtsregelung ausgeschlossen sind Menschen,

- die die Ausländerbehörde absichtlich über bedeutsame aufenthaltsrechtliche Umstände (z.B. Identität, Herkunft, Pass) getäuscht haben,
- die ihre Abschiebung absichtlich verzögert oder behindert haben,
- die in Deutschland Straftaten begangen haben (auch als Jugendliche), die mit über 50 Tagessätzen bestraft wurden (Straftaten, die nur von Ausländerinnen und Ausländern begangen werden können, z.B. unerlaubtes Verlassen des Kreises, bleiben bis zu 90 Tagessätze Geldstrafe unbeachtet),

هه موو ئه و كه سانه ده گريته وه:

مافى مانه وه (ئيقامه ت) يان نادرېتى ئه و كه سانه ی ، که

- زانيارى تايهت به بارى که سايه تى يان ناسنامه ی ئه و وولاته ی که ليوه ی هاتووه به رامبه ر به دائيره ی کاروباری بيگانه شارديتته وه يان به هه له پيراگه ياندى،
- به سه له ی ناردنه وه ی بو وولاته که ی به موته عه مدى داو خستبیت،
- تاوانى دژ به قانونيان کردبیت (ئه گه ريش له ته مهنى لاوېشخوارووى 18 سالیس بویت)
- ئه و تاوانانه ی که زیاتر له 50 روژى کار بوويتن (ئه و تاوانانه ناگريته وه که په ناهه نده کان دژ به مافى جوولانه وه له چوارچيوه ی ناوچه ی ريگه پيدراو کردوويانه و که سزايه کى پاره به رامبه ر به 90 روژى زبندان بوويت
- ئه و که سانه ی ده ستان له گهل ته روړيسيه کان هه په . که سانیک، که ناوېشانیکى ته واويان بو ماوه په کى زور نه بیت، ئه مه س دژى به مادده ی 1 و 2 ياساى مانه وه کارى پیده کړت.

- gegen die eine Regelausweisung nach § 54 AufenthG (z.b. wegen Freiheitsstrafe oder Jugendstrafe über 2 Jahre / ohne Bewährung) vorliegt.

- gegen die eine zwingende Ausweisung nach § 53 AufenthG (z.b. wegen Freiheitsstrafe/Jugendstrafe über 3 Jahre / ohne Bewährung) vorliegt.

- کاری دژ به یاسای مافی مانهوهی ژماره 54 یاسای گشتی دهولت (بو نوونه سزای زیندان، سزای زیندانی لاوان کهله دوو سال زیاتر بیت)

- کهسانیک، تاوانبارین به تاوانی دژ به یاسای گهوره(بهگویره باددهی 53 یاسای مانهوه کهماوهکهی زیاتر بیت له 3 سال.

Wichtig ist,

- dass immer die ganze Familie von der Bleiberechtsregelung ausgeschlossen wird, auch wenn nur ein Familienmitglied wegen Straftaten verurteilt wurde. Nur ausnahmsweise ist die Trennung von Eltern und Kindern möglich:

- Kinder können ein Bleiberecht erhalten, wenn sie sich seit mindestens acht Jahren in Deutschland aufhalten und seit sechs Jahren die Schule besucht haben **und** ihr Lebensunterhalt und Betreuung gewährleistet sind.

Sollten Menschen, die alle Voraussetzungen erfüllen, noch offene andere Anträge auf Aufenthaltserlaubnis, Asyl etc. haben, müssten diese vor dem 17. Mai 2007 abgeschlossen sein.
(Achtung! Dringend vorher Beratung einholen!)

Sie haben Zeit, den Antrag auf Aufenthaltserlaubnis nach der Bleiberechtsanordnung bis zum **17. Mai 2007** zu stellen. Solange sollten Sie nicht warten - aber ab Mitte / Ende Dezember 2006 werden in den Migrationsberatungsstellen und auf unserer Webseite:

www.infonet-frsh.de genauere Informationen vorliegen!

C Ausländerinnen / Ausländer, die in keinem dauerhaften Beschäftigungsverhältnis stehen, aber alle anderen Voraussetzungen erfüllen...

- einzelnen Menschen / Familien, die alle Voraussetzungen erfüllen, denen nur die legale Arbeit (die Sicherung des Lebensunterhaltes ohne Sozialleistungen) fehlt, behalten eine Duldung. Die Abschiebung wird bis zum 30. September 2007 ausgesetzt.

گرنگ نهوهیه،

- کهکووی خیزانه که له مافی مانهوه بی بهش بکریت، ههچهنده تنها کهسیکیش تیایاندا تاوانبار کراییت (تنها له حالهتیکدا نهگه بکری مندال له دایک و باوکی جیابکریتهوه.

- مندالهکان، دهتوان نیقامه وهرگرن، نهگه بیت و بهلای کهمهوه ههشت سال لهئهلمانیدا بژین وه به لای کهمهوه شهش سال چویتنه قوتانخانه و دهرامهتی ژیانیا و بهخوکردنیا تهئمین کراییت. نهو کهسانه ی کهههموو نه مهرانهیان تیایه، بهلام وعامهلهی تری پهناهندهیی و جووری تری نیقامه ی هکارداییت، نهوا دهبیت پیش 17. 5. 2007 کووتایی پی هاتیت و پیریاری لهسه دراییت. بوته مهبسته تکایه داوای زانیاری زیاتر بکه)

و تا **17.5.2007** ماوهت بهدهستهوهیه داوای بافی مانهوه بهگویرهی نه م یاسا نوپیه بو لایه نی هرپرسیار بهریکهپتهوه. هلام تازووه نهو کاره بکهو داوی مهخه. هبو زانیاری زیاتر له ناوهراستی یان کووتایی مانگی 1. ی 2006 هوه لهسه زایتهی ئینتهرئیمان: www.infonet-frsh.de زور لایه نی تری نه م پیراره لآوده کهینهوه

C نهو بیگانه و پهناهندهی کهههموو مهرجهکانیا تیادایه تنها نهوه نهبیت که کاریکی بهردهوامیا نیه...

هندهی کهسی تنها یان خیزان که ههموو مهرجهکانی تیایه دی دهکری تنها مهرجی کارکردن نهبیت کهژیانیا پی تهئمین کهن وه به یارمهتی دهولت، نهو کهسانی پیریاری دهکرده کهیا (دهلدونگ)ه کهیا تا 30. 09. 2007 دواده خریت.

INFONET- Bildungs- und Berufszugänge für Flüchtlinge

Oldenburger Str. 25 - 24143 Kiel

Tel 0431-240 59 09 ● Fax 0431-736 077 ● Email infonet@frsh.de

www.infonet-frsh.de

INFONET ist ein Teilprojekt der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!

Berufliche Qualifizierung für Flüchtlinge in Schleswig-Holstein



- In dieser Zeit können Betroffene einen Arbeitsplatz suchen.
Mit dem verbindlichen Arbeitsplatzangebot können sie die Aufenthaltserlaubnis (mit Arbeitserlaubnis) erhalten, wenn mit der Arbeit der Lebensunterhalt ohne Sozialleistungen gesichert ist und die Ausländerbehörde akzeptiert, dass dies auch zukünftig so bleibt.
- Alle anderen Punkte müssen genauso erfüllt sein wie oben beschrieben.

- لهم ماوه یه دا ئه و که سانه ده توانن به دواى کار بکدا بگه رین (به پوخسه تی کاره وه) به هوی ئه و کاره وه که ده رانه تی ژبانی خو یانی پی بکن، وه به لینی به رده وامی ئه و کاره له داهاتووشدا بکری ده کری به و هوی وه مافی په ناهه نده یی پی وه ریگری. - مهرجه کانی تربیش ده بی به ته واوی وه کو ئه م خاله ی سه ره وه بیته دی و بی که موکورتی بیت.

Wir haben den Text der Bleiberechtsanordnung nach bestem Wissen zusammengefasst. Dieser Text gibt nicht unsere Meinung wieder.

Dieser Text ersetzt in keinem Fall eine individuelle Beratung.

Für viele Menschen stellen sich Fragen zu ihrer persönlichen Situation - die meisten können jetzt noch nicht beantwortet werden.

Erst ab Mitte / Ende Dezember 2006 werden genauere Informationen vorliegen!

Wir empfehlen, Rat in einer Migrationsberatungsstelle oder rechtsanwaltlichen Rat einzuholen. Dies gilt ganz besonders, wenn Sie zur Zeit irgendein anderes aufenthaltsrechtliches / asylrechtliches Verfahren betreiben (Asylverfahren, Antrag auf Aufenthaltserlaubnis usw.), und überlegen das zugunsten der Bleiberechtsregelung zu beenden!

Bitte informieren Sie sich bei Migrationsberatungsstellen und auf unseren Webseiten:

www.frsh.de und **www.infonet-frsh.de**
über Neuigkeiten zu diesem Thema.

Kiel, 30.11.2006

ناوه پروکی بابه تی پیریاری نوپی مافی مانه وه مان به شیوه یه کی زور گونجاوو ریگ و پیگ بو توکی به ریژ دارشتووه، به لام ئه م بابه ته له هه مانکاتدا بیرو بوچوونی ئیمه ناگریته خوی.

ناوه پروکی ئه م بابه ته جیگای گرنگی کاری گوی گرتن له ناموزگاری تایهت به حالی هه که سیکه وه ناگریته وه، که زور له و حاله تانه تائیسنا ناشکرانین. ه لکو ده کری دواى ناوه راستی یان کو تابی بانگی 12 ی 2006 هوه زیاتر له و باره یه وه انباری زیاتر ده سکه ویت و ناشکراتریت.

بوپه ئیمه به جاکی ده زانین که ناموزگاری له ده زگای ناموزگاری بیگانه یاخود به چوون بو لای پاریزگا (موحامی) به تایه تی ئه مه کاتیک گرنکه ئه گه که سیک ئیقامه که ی له بارو دۆخیکی تر دا بیت بو نمونه داواى په ناهه ده پی کراوه یاخود داواى مانه وه ی کراوه. وه بیر له وه بکریته وه بو به رزه وه ندی ئه م پیریاره تازه یه داواکانی تر کو تایی پی به پینریت. پیش وه رگرتنی ئه م پیریاره تکایه داواى ناموزگاری بکه. **ئه مه ش له ریگای ده زگاکانی ناموزگاری بیگانه یاخود له ریگای زاییتی ئینته رنیتمانه وه: www.infonet-frsh.de** بو زانینی تازه ترین زانباری له م باره یه وه

کییل ، 30. 11. 2006

INFONET ist ein Teilprojekt der Entwicklungspartnerschaft

Land in Sicht!
Berufliche Qualifizierung für Flüchtlinge in Schleswig-Holstein

Gemeinschaftsinitiative
Equal

PRO ASYL
Zusammen mit PRO ASYL e.V.

EUROPEAN UNION
European Social Fund

Bundesministerium für Arbeit und Soziales

Ministerium des Landes Schleswig-Holstein

INFONET- Bildungs- und Berufszugänge für Flüchtlinge

Oldenburger Str. 25 - 24143 Kiel

Tel 0431-240 59 09 ● Fax 0431-736 077 ● Email infonet@frsh.de

www.infonet-frsh.de